

Yona

Yona izooro la Merere kaljaana

1 ¹Tomtom ta, zaana Yona. Ni Amitai lutuunu. Aigule ta na, Yooba kaljaana ila kini ma iso ta kembei: ²“Manga mi la ta kar biibi Ninibe,” mi paŋarai kaljoŋ pizin. Pa mbulu kizin sananjan boozomen ta tikamam na, nio aŋre lup.”

³Tamen Yona mburaana som, mi isombe iko pa Yooba ma ila lene pa kar molo Tarsis. Tana ipa ma isula kar Yopa, mi indeeŋe woongo ta isombe ila pa Tarsis. Ingiimi woongo, to ise bekeni iko pa Yooba mataana ma ila ne.^b

⁴Tikwai ma tila, mi Yooba ikam ma miiri biibi ipol. To ipei duubu ma tai isaana kat, mi woongo ikamam be imapaala. ⁵Tabe zin uraata kan ki woongo timoto kan, mi zin tataŋa timaŋga mi titaŋroro merere kizin kizin be tiuulu zin. Tamen som. Tona tipiri mburu pakan isula pa tai bekeni woongo ipotpot. Mi Yona na, isula woongo lelene mi ikeene ma izemke i kat.

⁶Tomtom peeze kana ki woongo ipa ma ila na, indeeŋe Yona ikenne. To iso pini ta kembei: “Ai, kenne paso? Ingi be temetmeete ma tala lende i! Manga mi toombo taŋroro Merere ku ten! Ko irao be imuŋai iti mi iuulu iti, som som?”

⁷Tona zin uraata kan ki woongo timaŋga ma tiso: “Ou! Kozo turu pataŋana taŋgi ka uunu. Ko asiŋ ikam ma pataŋana ti ise kiti?” Beso tikam na, tindeeŋe uunu imbot la ki Yona. ⁸To tiso pini ta kembei: “Lak, so kat piam. Uunu parei ta pataŋana taŋgi ise kiti i? Mi nu pa pa so uraata i? Nu mbot swoi ta mar i? Mi nu mar pa so toono i?”

⁹⁻¹⁰Tana Yona ipekel kaljan ma iso: “Nio tomtom ki Iburu. Aŋzunzun pa Yooba. Ni Anutu ki kar saamba ta iur tai mi toono. Tamen aŋko pini ta aŋmar i.” Tileŋ sua tana to, motoŋana biibi ikam zin. Mi tiso pini: “Waii, nu kam ŋoobo kat!” ¹¹To tiwi Yona ta kembei: “Ma ingi ko amkam parei pu bekeni tai imeete mi taun isu?” Pa tai keteene isaana ma isaana kat.

^a 1:2 Ninibe na kar biibi kizin Asiria. Mi imbot molo kat pa Israel. Zin Israel timototo zin Asiria kan mi lenen pizin ri sa som. Pa tire zin kembei wal sananjan kat. ^b 1:3 Mbo 139:7

¹²Yona iso pizin ta kembei: “Kakam yo mi kupundu yo sula tai. Tonabe taun isu piom. Nio aŋute: Ina uunu tio ta ikam ma tai isaana kat mi tendeeŋe pataŋana taiŋgi.” ¹³Tamen zin wal uraata kan ki woongo lelen be tikam ta kembei som. Tana titoombo be tiŋgooro woongo ma mburan papiriizi be sor lela peende uunu. Tamen miiri ikelkel mete, mi ipimilmiili zin ma timilmiili mini. ¹⁴Tona titaŋroro Yooba ma tiso: “O Yooba, niam sombe ampundu tomtom taiŋgi isula tai, na pasaana yam ma ametmeete pepe. Ŋonoono, ni ikam ŋoobo mbulu sa piam som. Mi mbulu tabe amkam pini i, na pokot pepe. Pa nu itum ta ur kadoono pini. Ina ni sosor kini men. Sosor tiam som.”

¹⁵Tana tikam Yona mi tipundu i sula tai, to loŋa men mi tai imeete ma taun isu. ¹⁶Tiŋgi tabe ikam ma zin uraata kan ki woongo timoto kat Yooba. Mi tikam patoronjana pa Yooba, mi timbuk sua mboljana pini.

¹⁷Mi Yooba iŋgo ye biibi ma ila mi iwon Yona. Mi Yona imbotmbot lela ye kopoono leleene ma irao agule tel mi mbeŋ tel.^c

Suŋŋana ki Yona

2 ¹Yona imbotmbot lela ye biibi kopoono leleene, mi isuŋ pa Yooba Anutu kini. ²Iso ta kembei:

“Indeeŋe ta nio aŋbotmbot la pataŋana biibi leleene na, aŋtaŋroro Yooba.

Mi ni ileŋ kalŋoŋ mi iuulu yo.

Yooba, nio aŋbotmbot sula Andewa mi aŋtaŋroro u be uulu yo.

Mi nu leŋ tiŋiizi tio.

³Nu pundu yo ma aŋsula kat ta tai leleene a,
mi tai ilol yo ma sik.

Mi nu kam duubu biibi ma ipol ma isalakaala yo.

⁴Nio aŋso ta kembei: Nu ziiri yo pa motom kek.
Tamen nio ko aŋre urum ku potomjana mini.

⁵Duubu ipol salakaala yo ma ikoto yo,
mi tai ilol yo kek.

Mi uteŋ na, mbutmbuutu tai kana ikaukau ma imap.

⁶Nio aŋsula kat abal uunu ta imbot sula tai leleene a.
Lele sananjana tana, ta ikis yo ma aŋso ko irao aŋse mini na som.
Tamen Yooba Anutu tio, nu maata yo ma aŋse pa naala,
mi iŋgi aŋbot motoŋ yaryaara.

⁷“Yooba, indeeŋe ta mburoŋ ikamam be imap na, motoŋ iŋgalu mi aŋkam suŋŋana tio ima ku.

Mi nu mbotmbot lela urum ku potomjana mi leŋ yo.

^c 1:17 Mt 12:40, 16:4

8 “Wal tau tikiskis merere kizin pakaamŋan ta ŋonon somŋan i, na tipizil ndemen pa Merere. Tana ni ko irao imuŋai zin na som.

9 “Mi nio, nako leleŋ ambai pa kampeŋana ku mi aŋbo mboe mi aŋkam patoronŋana pu.
Mi koronŋ boozomen ta aŋbuk sua pu be aŋkam na, nio ko aŋkam.
Yooba, nu itum tamen ta ulaaŋa tiam.”

10 To Yooba iso pa ye biibi tana ma ila mi iluai Yona isu peende.

Yona ito Merere kalŋaana mi ila pa kar biibi Ninibe

3 1-2 To Yooba kalŋaana ila ki Yona mini ma iwe ru pa. Iso ta kembei: “Maŋga mi la ta kar biibi Ninibe a, mi paŋarai kalŋon pizin. Nio itunŋ ko aŋso u pa sua tabe kam pizin i.” 3 Tana Yona ito sua ki Yooba mi imanga ma ila pa Ninibe. Ninibe tina, ina kar biibi kat. Tomtom sa isombe ipa ma ire le kar, nako ipa irao kembei aigule tel ma iŋgi.

4 Yona imanga mi ilela kar biibi leleene. Iwwa pa aigule ta, mi ipaŋarai Yooba kalŋaana pizin. Iso ta kembei: “Aigule tomtooru isombe imap, tona Yooba ireege kar biibi Ninibe ma isu lene.”

5 Zin Ninibe kan tileŋ sua tana na, tiurla ki Anutu pataaŋa, mi lenen ipata pa sanaana kizin. Tana zin ta boozomen timbuk sua raraate be tiŋgalsek zitun pa kini kanŋana. Mi timap ma tiŋgun muuŋgu ma timbotmbot. Zin bibip mi zin sorrokŋan tomini.^d

6 King ki Ninibe ileŋ sua tana na, ni tomini izem muriini peeze kana, mi ikinke mburu kini ndabokbokŋan su lene, mi iŋgun muuŋgu, mi mbuleene isu koukou uunu ma imbotmbot.

7 Mi iur sua mbolŋana ila pizin tomooto mi moori ta boozomen ki Ninibe ma iso ta kembei: “Nio niamŋan zin bibip pakan, amur sua mbolŋana ta kembei: “Kozo iti ta boozomen, ramaki mbili kiti, takan mi tiwin pepe. Tombot sorok men. 8 Mi tamap ma tungun muuŋgu, mi iti tataŋa tataŋroro Anutu. Mi iti tataŋa tipizil ndemende pa mbulu kiti sananŋana mi takam zaaba pizin tomtom mini pepe. 9 Totoombo mi tere ten. Ko Anutu irao itooro ŋgar kini, mi leleene isaana piti ma ikoto kete malmalŋana kini. Naso irao temetmeete ma tala lende som.”

10 Anutu ire zin tizem mbulu kizin sanaanŋana mi titooro lenen, to leleene isaana pizin. Tana ipambiriizi zin som. Kadoono ta muŋgu ni isombe iur se kizin na, ikam som.

Yona keteene malmal pa muŋaiŋana ki Anutu

4 1 Yona ire mbulu ki Anutu na, irao leleene ri sa som. Paso, Anutu ipasaana zin Ninibe kan som. Tabe ikam ma Yona keteene malmal

^d 3:5 Mt 12:41; Lu 11:32

kat. ²Tana iso pa Yooba ma iso: “O Yooba, indeeŋe ta aŋbotmbot kar tio na, aŋute kek. Nu ko kam ta kembei. Pa nu muŋaiŋai zin tomtom mi lelem izanzaana pizin. Mi kototo ketem malmalŋana ku mi urur kat lelem pizin tomtom. Sombe lelem iur kek be pasaana zin tomtom, mi so titooro lenen, nako tooro ŋgar ku karau men, mi ur kadoono pizin som. Nio aŋute mbulu ku tana kek. Tabe aŋso loŋa men mi aŋko ma aŋla leŋ pa kar Tarsis.^e ³Tana Yooba, koozi leleŋ aŋsombe pun yo ma aŋmeete. Pa nio mburoŋ be aŋbot mini som. Tana sombe aŋmeete, ina ambai.”

⁴Yooba ipekel sua kini ta kembei: “Yona, ŋoŋi ku tana, re na indeeŋe?” ⁵Mi Yona izem kar biibi, mi ipa ma isula pa lele pakaana ki zoŋ ise, mi ipo lene beeze be keteene isu mi imbotmbot lela. Mi izza be ire so mbulu i tabe ipet pa kar biibi Ninibe.

⁶Tona Yooba Anutu ikam ke wooro ta ma indom ma ise be iur nerekou pa Yona: Kokena zoŋ ikani, to imbot ambai som. Mi Yona, ni menmeeni biibi pa ke wooro tana. ⁷Tamen aigule toro, zoŋ ise na, Anutu iŋgo motmooto ta ma imar mi ikan lae pa ke wooro tana ma imeete mi gorokgorok. ⁸Beso zoŋ ise ma mataana kat na, Anutu ikam miiri bayouŋana kat ma imar pa re uunu. Mi zoŋ ikan Yona uteene ma ibayou kat. Tabe mataana mburri ma mburaana imap. Tana Yona ikam ŋgar ta kembei: “Tongo, nio aŋmeete lak. Pa nio mburoŋ be aŋbot mini som. Tana sombe aŋmeete, ina ambai.”

⁹Yooba iso pa Yona ta kembei: “Ke wooro tina imeete kek, mi nu ketem malmal pa, na? Ŋoŋi ku tana, re na indeeŋe?” Mi Yona ipekel kwoono ma iso: “E! ina indeeŋe. Tanata keteŋ malmal mi aŋso aŋmeete ma aŋla leŋ.”

¹⁰To Yooba iso pini ta kembei: “Ke wooro tana, indom ma ise mi iwe biibi pa mbeŋ tamen. Mi mbeŋ toro na, imeete. Nu kam uraata sa pa som. Itunu ta ise ma iwe biibi. Tamen nu kam ŋgar biibi pa koron sorokŋana tana. Parei ta nu so mbulu ta nio aŋkam pizin Ninibe kan, ina indeeŋe som? Ŋgar ku tana ambai som. ¹¹Ninibe na kar biibi, mi ka tomtom bizin booze kat (120,000) ta matan munŋan mi tikilaala mbulu kizin som. Mi mbili kizin tomini, boozomen. Parei, irao be aŋkam ŋgar pizin mi aŋmuŋai zin som?”

^e 4:2 Kam 34:6